



CHAPTER 133

CHAPITRE 133

St. Croix International Waterway Commission Act

Loi sur la Commission internationale de la rivière St. Croix

Table of Contents

Table des matières

Preamble

1	Definitions Commission — Commission management plan — plan de gestion Memorandum of Understanding — protocole d'entente Waterway — rivière
2	Establishment of Commission
3	Objects and purposes of the Commission
4	Duties of the Commission
5	Powers of the Commission
6	Matters governed by Memorandum of Understanding
7	Approval of management plan

Préambule

1	Définitions Commission — Commission plan de gestion — management plan protocole d'entente — Memorandum of Understanding rivière — Waterway
2	Constitution de la Commission
3	Mission de la Commission
4	Fonctions de la Commission
5	Pouvoirs de la Commission
6	Questions régies par le protocole d'entente
7	Approbation du plan de gestion

Preamble

WHEREAS the Province of New Brunswick recognizes the common heritage of the citizens of the Province and the citizens of the State of Maine, of the United States of America; and

WHEREAS the Province of New Brunswick recognizes that the management of the resources of the St. Croix International Waterway, which forms part of the boundary between the two jurisdictions, is a matter of special concern to the citizens of both jurisdictions; and

WHEREAS the Premier of New Brunswick and the Governor of Maine, by a Memorandum of Understanding dated November 17, 1986, agreed to the general principles that are to govern the operation of a joint commission to oversee the management of the St. Croix International Waterway; and

WHEREAS it is desired to enact legislation in the Province of New Brunswick and in the State of Maine to give effect to the general principles contained in the Memorandum of Understanding;

THEREFORE, Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1987, c.S-14.1, Preamble

Definitions

1 The following definitions apply in this Act.

“Commission” means the St. Croix International Waterway Commission established under section 2. (*Commission*)

“management plan” means a plan for the management of the natural, historical, cultural and recreational resources of the St. Croix International Waterway prepared by the Commission under paragraph 4(b). (*plan de gestion*)

“Memorandum of Understanding” means the memorandum of understanding regarding the St. Croix International Waterway entered into by the Premier of New Brunswick and the Governor of Maine, dated November 17, 1986, and includes any subsequent amendments to this memorandum. (*protocole d’entente*)

Préambule

Attendu :

que la province du Nouveau-Brunswick reconnaît le patrimoine commun de ses citoyens et de ceux de l’État du Maine, des États-Unis d’Amérique;

qu’elle reconnaît que la gestion des ressources de la rivière internationale St. Croix séparant les deux autorités législatives présente un intérêt particulier pour les citoyens de ces deux autorités;

que, par protocole d’entente en date du 17 novembre 1986, le premier ministre du Nouveau-Brunswick et le gouverneur de l’État du Maine sont convenus des principes généraux devant régir les activités d’une commission conjointe chargée de surveiller la gestion de cette rivière;

qu’il est souhaitable que ces deux autorités édictent une loi donnant effet aux principes généraux que renferme le protocole d’entente;

Sa Majesté, sur l’avis et avec le consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

1987, ch. S-14.1, préambule

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« Commission » La Commission internationale de la rivière St. Croix constituée en vertu de l’article 2. (*Commission*)

« plan de gestion » Plan de gestion des ressources naturelles, historiques, culturelles et récréatives de la rivière internationale St. Croix que dresse la Commission en vertu de l’alinéa 4b). (*management plan*)

« protocole d’entente » Le protocole d’entente concernant la rivière internationale St. Croix conclu par le premier ministre du Nouveau-Brunswick et le gouverneur de l’État du Maine en date du 17 novembre 1986, ensemble ses modifications ultérieures. (*Memorandum of Understanding*)

“Waterway” means the lands and water contained within the St. Croix International Waterway as described in Part VII of the Memorandum of Understanding. (*rivière*)

1987, c.S-14.1, s.1

Establishment of Commission

2 The Lieutenant-Governor in Council may enter into an agreement with the State of Maine to establish the St. Croix International Waterway Commission, as contemplated in the Memorandum of Understanding.

1987, c.S-14.1, s.2

Objects and purposes of the Commission

3 The objects and purposes of the Commission are

- (a) to encourage the conservation and management of the natural resources of the Waterway,
- (b) to coordinate the efforts of the Province and the State of Maine in managing and developing the resources of the Waterway,
- (c) to promote preservation and public awareness of the heritage of the early inhabitants of the Waterway, including that of native peoples and the early European settlers,
- (d) to encourage the use of the natural and historical resources of the Waterway for educational and recreational purposes,
- (e) to encourage tourism in the Waterway,
- (f) to establish working committees to study the present and potential utilization of the resources of the Waterway and to recommend resource management strategies to the Commission,
- (g) to encourage the conservation and management of the forest resources of the Waterway while facilitating the optimal commercial utilization of this resource,
- (h) to encourage and facilitate consultation with residents of the Waterway and groups who make significant use of the Waterway, and
- (i) to encourage the development of public education programs to promote public awareness of the joint efforts of the Province and the State of Maine in

« rivière » Les terres et les eaux contenues dans la rivière internationale St. Croix selon la description qu’en donne la partie VII du protocole d’entente. (*Waterway*)

1987, ch. S-14.1, art. 1

Constitution de la Commission

2 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut conclure une entente avec l’État du Maine en vue de constituer la Commission internationale de la rivière St. Croix comme le prévoit le protocole d’entente.

1987, ch. S-14.1, art. 2

Mission de la Commission

3 La Commission a pour mission :

- a) d’encourager la conservation et la gestion des ressources naturelles de la rivière;
- b) de coordonner les efforts de la province et de l’État du Maine visant à gérer et à exploiter les ressources de la rivière;
- c) de promouvoir la préservation et la sensibilisation du public à l’égard de l’héritage des premiers habitants riverains, y compris celui des peuples autochtones et des premiers colons européens;
- d) d’encourager l’utilisation des ressources naturelles et historiques de la rivière à des fins éducatives et récréatives;
- e) de favoriser le tourisme sur la rivière;
- f) de créer des comités de travail chargés d’étudier l’usage actuel et potentiel des ressources de la rivière et de recommander à la Commission des stratégies de gestion des ressources;
- g) d’encourager la conservation et la gestion des ressources forestières de la rivière tout en favorisant son utilisation commerciale optimale;
- h) d’encourager et de faciliter la consultation avec les résidents riverains et les groupements qui font un usage courant de la rivière;
- i) d’encourager l’élaboration de programmes d’information publiques dans le but de promouvoir la sensibilisation du public à l’égard des efforts que dé-

developing and implementing resource management strategies for the Waterway.

1987, c.S-14.1, s.3

Duties of the Commission

4 The Commission shall perform the following duties:

- (a) appoint an Executive Director;
- (b) prepare a management plan in cooperation with persons owning land in the Waterway and submit the plan to the Province and to the State of Maine for approval;
- (c) seek to implement any management plan approved by the Province and the State of Maine through the creation of working agreements among the appropriate governmental departments of the Province and the State of Maine and other interested public and private bodies and individuals; and
- (d) submit an annual budget to the Province and to the State of Maine, outlining the estimated revenues and expenditures of the Commission for the coming year, together with an audited statement of the financial operations of the Commission for the previous year.

1987, c.S-14.1, s.4

Powers of the Commission

5 The following powers are vested in the Commission:

- (a) subject to budgetary constraints, to enter into contracts necessary for the implementation of any management plan approved by the Province and the State of Maine;
- (b) subject to budgetary constraints, to acquire and dispose of real property as necessary to perform its obligations under the Memorandum of Understanding and under this Act;
- (c) to engage in cooperative efforts with municipal governments and other organizations or individuals in the Waterway in respect of the development, improvement or maintenance of real property in the Waterway; and

plioient en commun la province et l'État du Maine pour élaborer et mettre en oeuvre des stratégies de gestion des ressources de la rivière.

1987, ch. S-14.1, art. 3

Fonctions de la Commission

4 La Commission exerce les fonctions suivantes :

- a) elle nomme le directeur général;
- b) elle dresse le plan de gestion en coopération avec les propriétaires fonciers riverains et soumet le plan à l'approbation de la province et de l'État du Maine;
- c) elle cherche à mettre en oeuvre le plan de gestion qu'approuvent la province et l'État du Maine dans le cadre d'ententes de travail conclues entre les ministères gouvernementaux concernés de la province et l'État du Maine à la fois, ainsi que les autres organismes qu'ils soient publics ou privés, et les particuliers intéressés;
- d) elle présente à la province et à l'État du Maine un budget annuel indiquant ses recettes et ses dépenses estimatives pour la prochaine année de même que l'état audité de ses opérations financières pour l'année précédente.

1987, ch. S-14.1, art. 4

Pouvoirs de la Commission

5 La Commission est investie du pouvoir :

- a) sous réserve des contraintes budgétaires, de conclure les contrats nécessaires à la mise en oeuvre de tout plan de gestion qu'approuvent la province et l'État du Maine;
- b) sous réserve des contraintes budgétaires, d'acquérir des biens réels et de les aliéner, si nécessaire, pour remplir les obligations que lui imposent le protocole d'entente et la présente loi;
- c) de se livrer à des travaux sur la rivière en coopération avec des gouvernements municipaux et d'autres organismes ou avec des particuliers en vue de l'aménagement, de l'amélioration ou de l'entretien de biens réels riverains;

(d) to seek funding from the Province, from the State of Maine and from other public and private sources in order to obtain the funds necessary to realize the objectives of the Commission.

1987, c.S-14.1, s.4

Matters governed by Memorandum of Understanding

6 The following matters are governed by the Memorandum of Understanding:

- (a) the membership and organization of the Commission;
- (b) the operating procedures of the Commission;
- (c) the first meeting of the Commission; and
- (d) the timetable to be followed by the Commission in preparing the first management plan.

1987, c.S-14.1, s.5

Approval of management plan

7(1) The Lieutenant-Governor in Council may approve, on behalf of the Province, in whole or in part, a management plan submitted by the Commission under paragraph 4(b).

7(2) The Lieutenant-Governor in Council may at any time rescind or modify an approval given under subsection (1).

1987, c.S-14.1, s.6

d) de solliciter de la province, de l'État du Maine et d'autres sources publiques et privées du financement en vue d'obtenir les fonds nécessaires pour réaliser ses objectifs.

1987, ch. S-14.1, art. 4

Questions régies par le protocole d'entente

6 Sont régies par le protocole d'entente :

- a) la composition et l'organisation de la Commission;
- b) son mode de fonctionnement;
- c) sa première réunion;
- d) le calendrier qu'elle doit respecter pour dresser le premier plan de gestion.

1987, ch. S-14.1, art. 5

Approbation du plan de gestion

7(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, pour le compte de la province, approuver tout ou partie du plan de gestion que présente la Commission en vertu de l'alinéa 4b).

7(2) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut annuler ou modifier à tout moment l'approbation que vise le paragraphe (1).

1987, ch. S-14.1, art. 6